

**PUBLIC SELECTION BASED ON QUALIFICATIONS AND INTERVIEW FOR THE AWARDING OF NO. 1 EXPERIENCED GRANT LASTING 24 MONTHS FOR CONDUCTING RESEARCH PURSUANT TO ART. 22 OF LAW NO. 240/2010 AT THE DEPARTMENT OF FOREIGN LANGUAGES, LITERATURES AND CULTURES (A.R.F. 10/F1 - ITALIAN LITERATURE - A.D. L-FIL-LET/10 - ITALIAN LITERATURE) TYPE B**

*announced with decree of the Chancellor Rep. no. 491/2019 of 25.07.2019, and posted on the official registry of the University on 26.07.2019*

**RESEARCH PROJECT**

**"Dante's transitions": lexicon, versification and the words of poetical performance**

**Research structure:** Department of Foreign languages, literatures and cultures

**Duration of the grant:** 24 months

**Scientific Area:** 10 – Antiquities, philology, literary studies, art history

**Academic recruitment field:** 10/F1 – Italian literature

**Academic discipline:** L-FIL-LET/10 – Italian literature

**Scientific Director:** Prof. Marco Sirtori

**1) Objective**

This research project stems from the 700-year anniversary of Dante's death (1321-2021), an international event that in the next two years will give rise to an important series of research initiatives (conferences and seminars) and "third mission" activities (public lectures, readings and theatrical versions of Dante's works). The main object of this research project consists in a study of the poetical forms and the vocabulary of poetry composition and performance in Dante's works and of their presence in literary tradition from Modern to Contemporary Italian literature. The study will thus examine a corpus of poetic texts, take into account critical essays about the forms of Dante's poetry and about theoretical and technical "transitions", and pay particular attention to the evolution of the executive perception of poetical texts.

**2) Theoretical framework**

The proposed research project is based both on a historical and critical approach to Italian versification and Dante's poetry vocabulary. The main focus will be on an analysis of specific texts and on a diachronic study from modern to contemporary Italian literature. On the basis of the general theory of poetry (Beltrami, *La metrica italiana*; Inglese-Zanni, *Metrica e retorica del Medioevo*; La Via, *Poesia per musica*; Lavezzi, *I numeri della poesia*; Menichetti A., *Metrica italiana*; Praloran, *Metro e ritmo nella poesia italiana*; Zuliani, *Poesia e versi per musica*) and of the forms of textual performance (Gorni, *Le forme primarie del testo poetico*; Jennings L. McGuire, *Senza vestimenta*; Kristeva, *Problèmes de la structuration du texte*; Lannutti, *Implicazioni musicali nella versificazione italiana*), the research will first highlight the main features of Dante's poetical vocabulary and the development of poetical forms. On the other hand, the study includes the analysis of metric forms, a lexicographical inquiry on corpora (*Handwörterbuch der musikalischen Terminologie*, hrsg. von H. H. Eggebrecht e A. Riethmüller; *Lexicon musicum Latinum medii aevi*, hrsg. von M. Bernhard; *LirIO. Corpus della lirica italiana delle Origini*), with the help of specific software. An adequate critical and philological background is also needed for the present study as the researcher has to consider different levels of the poetic language, from metrics to style, and make diachronic comparisons with regard to the evolution in the perception of poetic forms and to the relationship between poetry and music. The project, related to SSD L-FIL-LET/10 Italian Literature, is also strictly related to SSD L-FIL-LET/11 Italian Contemporary Literature and L-FIL-LET/13 Philology of Italian Literature.

**3) Research project description**

This case study will focus on the reception of Dante's poetical forms and on the related specific and technical vocabulary of poetry and music performance. The evolution of technical vocabulary bears

witness to a series of relevant changes regarding both poetic theory and the use of rules in versification. The researcher will select a corpus of texts to be analysed according to a comparative approach and with regard to metrics, style and to other technical features. This project is divided into three stages:

a. The first one consists in the analysis of the poetical and/or musical theory corpus. The aim is to create a rich comparative lexicon that will be later the object of a statistical analysis. The starting point will be the study of *De vulgari eloquentia*, the first work by Dante to be taken into account both for the creation of the poetical lexicon and for the evolution of the technical vocabulary of poetry and its musical reception;

b. In the second stage, the research provides a corpus of texts on which the study will be based – with regard to the required analytical approach – on a metrical and stylistic study of the sources and of modern and contemporary texts. The collection of the texts and their study allows the observation of the historical evolution of poetries and genres, as well as the substantial evolution of performance possibilities during the different stages of the history of Italian literature. Dante's works *Vita nuova* and *Rime* will be the beginning of the entire analysis, in particular considering *canzone*, *ballata* and *sonetto*.

c. The third stage consists in an analysis of the main lexicometrical data which can be drawn from the corpus and aims at shedding light onto the impact of the evolution of technical lexicon on poetic forms. This last phase requires a highly interdisciplinary approach and a deep analytical and philological knowledge together with musicological and critical skills. Studying the distinction between «lectio» and poetry execution «cum soni modulatione sive non» (*De vulgari eloquentia*, II 8 4) in such comparative terms will allow to contextualize the history of *divorzio* (Roncaglia, *Sul 'divorzio tra poesia e musica'*) between poetry and music and its results in modern and contemporary Italian literature.

#### **4) Time**

The calendar of activities is structured in 4 periods – the first one, lasting 5 months, will consist in the selection of the corpus (see paragraph 3.a above) and in gathering and studying all the relevant critical bibliography. In the second period, also 5 months, the second textual corpus will be prepared, on which to continue previous steps of research (see paragraph 3.b above). In the third period, consisting of 7 months, an analysis of the data of the corpus will be carried out, according to the methodology described in paragraphs 3.a and 3.b above. In the same period the researcher will present the results obtained at conferences and in scientific publications. Furthermore, the fourth and last period of 7 months will consist in the preparation of a scientific publication or a monograph gathering the results of the research.

#### **5) Expected results**

The most original aspect of this research is in the intention to combine the analysis of poetical vocabulary, the history of literature and the reception of the genres of Dante's texts. The body of literature is extensive only when considering singular authors or texts in critical editions, but it is limited as far as the comparative analysis of the theory of text and execution is concerned. Usually brief or monographic scientific essays do not take into consideration the entire subject of analysis concerning the metrical and stylistic perception of Dante's poetry from a diachronic point of view. Useful manuals on the basis of metrical theory are readily available (see the works by Pietro G. Beltrami, Aldo Menichetti and Marco Praloran). Camboni's *Fine musica* (Edizioni del Galluzzo, 2018) as well as Lannutti's scientific essays will be certainly useful too. At present there are no complete studies on the perception of Dante's poetry not only in the Middle Ages, but also in modern and contemporary Italian literature. This research project aims at contributing to the definition of the poetical canon in contemporary Italian literature and of the relationship between poetry and its technical lexicon. The results have to consider two relevant aspects at least: the presence of Dante's technical vocabulary and the re-adaptation of his verses and metrical structures in modern and contemporary Italian poetry. Thanks to the use of corpora, the aim of this research is to reach a more objective description of poetical (and its execution) vocabulary.

#### **Iniziale bibliografia di riferimento**

ABRAMOV-VAN RIJK E., *Parlar cantando. The practice of reciting verses in Italy from 1300 to 1600*, Bern, Peter Lang, 2009;

ANTONIO DA TEMPO, *Summa artis rithimici vulgaris dictaminis*, a cura di R. Andrews, Bologna, Commissione per i testi di lingua, 1977.

*Atlante letterario del Risorgimento. 1848-1871*, a cura di Matilde Dillon Wanke in collaborazione con Marco Sirtori, prefazione di M. Dillon Wanke e Giulio Ferroni, Bergamo, Università degli Studi, 2011.

AVALLE D'ARCO S., *Le forme del canto. La poesia nella scuola tardoantica e altomedievale*, a cura di M. S. Lannutti, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2017;

BELTRAMI P. G., *La metrica italiana*, Bologna, Il Mulino, 1996;

BEMBO P., *Prose della volgar lingua: l'editio princeps del 1525 riscontrata con l'autografo Vaticano latino 3210*, a cura di C. Vela, Bologna, Clueb, 2001.

BENT M., *Songs without music in Dante's 'De vulgari eloquentia'*, in «Et facciam dolci canti» Studi in onore di Agostino Ziino in occasione del suo 65° compleanno, a cura di B. M. Antolini, T. M. Gialdroni, A. Pugliese, vol. I, Lucca, LIM, 2003, pp. 161-81;

BERTOLO F. M., CURSI M., PULSONI C., *Bembo ritrovato. Il postillato autografo delle Prose*, Roma, Viella, 2018;

BESUTTI P., *Il trecento italiano: musica, "musicabilità", musicologia*, in *Il mito di Dante nella musica della nuova Italia*, a cura di G. Salvetti, Rimini, Guerini, 1994, pp. 83-97;

BRUGNOLO F., *Nota su "canzonetta" nella lirica italiana antica*, in *Das Schöne im Wirklichen - Das Wirkliche im Schönen. Festschrift für Dietmar Rieger zum 60. Geburtstag*, hrsg. von A. Amend-Söchting, K. Dickhaut, W. Hülk, K. Knabel und G. Vickermann, Heidelberg, Winter, 2002, pp. 57-67;

BURKARD T., HUCK O., *Voces applicatae verbis. Ein musikologischer und poetologischer Traktat aus dem 14. Jahrhundert. (I-Vnm Lat. Cl. XII.97 [4125]). Einleitung, Edition, Übersetzung und Kommentar*, «Acta Musicologica», 74 (2002), 1, pp. 1-34;

CALZONI R., SIRTORI M., *Ecfraresi musicali. Parola e suono nel Romanticismo europeo*, Bergamo, Bergamo University Press-Edizioni Sestante, 2013;

CAMBONI M. C., *Contesti. Intertestualità e interdiscorsività nella letteratura italiana del Medioevo*, Pisa, ETS, 2011;

CAMBONI M. C., *Fine musica. Percezione e concezione delle forme della poesia, dai Siciliani a Petrarca*, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2017;

CAPOVILLA G., *I primi trattati di metrica italiana (1332-1518): problemi testuali e storico-interpretativi*, «Metrica», 4 (1968), pp. 109-46.

CARACI VELA M., *Gli studi sulla musica italiana del Trecento nel secolo XXI: qualche osservazione sui recenti orientamenti di ricerca*, «Philomusica on-line», 10 (2011), pp. 61-95;

CARAPEZZA F., *Un "genere" cantato della scuola poetica siciliana?*, «Nuova Rivista di Letteratura Italiana», 2 (1999), 2, pp. 221-54;

CARDUCCI G., *Musica e poesia nel mondo elegante italiano del secolo XIV*, «Nuova Antologia», 15 (1870), pp. 5-30;

*Concordanze delle Opere volgari e delle Opere latine di Dante Alighieri*, a cura della Società Dantesca Italiana e dell'Opera del Vocabolario Italiano, in *Le opere di Dante*, Roma, Polistampa, 2012;

CONTINI G., *Un'idea di Dante. Saggi danteschi*, Torino, Einaudi, 2001;

DANTE ALIGHIERI, *Convivio*, a cura di G. Fioravanti, in *Dante Alighieri, Opere*, dir. M. Santagata, vol. II, Convivio, Monarchia, Epistole, Egloge, Milano, Mondadori, 2014.

DANTE ALIGHIERI, *De vulgari eloquentia*, a cura di M. Tavoni, in *Dante Alighieri, Opere*, dir. M. Santagata, vol. I. Vita nova, Rime, De vulgari eloquentia, Milano, Mondadori, 2011;

DANTE ALIGHIERI, *De vulgari eloquentia*, in *Nuova Edizione Commentata delle Opere di Dante*, dir. E. Malato, vol. III, De vulgari eloquentia, a cura di E. Fenzi, con la collaborazione di L. Formisano e F. Montuori, Roma, Salerno Editrice, 2012, pp. 441-596;

DANTE ALIGHIERI, *Rime*, a cura di M. Grimaldi, in *Nuova edizione commentata delle Opere di Dante*, dir. E. Malato, vol. I, Vita nuova, Rime, t. 1, a cura di D. Pirovano e M. Grimaldi, Roma, Salerno Editrice, 2015.

DANTE ALIGHIERI, *Vita nuova*, a cura di D. Pirovano, in *Nuova edizione commentata delle Opere di Dante*, dir. E. Malato, vol. I, Vita nuova, Rime, t. 1, a cura di D. Pirovano e M. Grimaldi, Roma, Salerno Editrice, 2015.

DEBENEDETTI S., *Un trattatello del secolo XIV sopra la poesia musicale*, «Studi Medievali», 2 (1906-1907), pp. 79-80;

DELLA SETA F., *Parole in musica*, in *Lo spazio letterario del Medioevo*, vol. I, Il Medioevo latino, dir. G. Cavallo, C. Leonardi, E. Menestò, t. 2, La produzione del testo, Roma, Salerno Editrice, 1994, pp. 537-69;

FARAL E., *Les arts poétiques du XII et du XIII siècle*, Librairie Honoré Champion, 1962;

GENETTE G., *Palimpsestes: la littérature au second degré*, Paris, Seuil, 1982;

GORNI G., *Il nodo della lingua e il verbo d'amore. Studi su Dante e altri duecentisti*, Firenze, Olschki, 1981;

GORNI G., *Le forme primarie del testo poetico*, in *Letteratura italiana*, dir. A. Asor Rosa, vol. III, Torino, Einaudi, 1984, pp. 439-518;

GORNI G., *Repertorio metrico della canzone italiana dalle Origini al Cinquecento (REMCI)*, Firenze, Franco Cesati, 2008;

*Handwörterbuch der musikalischen Terminologie*, hrsg. von H.H. Eggebrecht e A. Riethmüller, Stuttgart, Franz Steiner, 1972-2013;

INGLESE G., ZANNI R., *Metrica e retorica del Medioevo*, Roma, Carocci, 2011;

JENNINGS L. MCGUIRE, *Senza vestimenta: The Literary Tradition of Trecento Song*, Farnham-Surrey-Burlington, Ashgate, 2014;

KRISTEVA J., *Problèmes de la structuration du texte*, in *Théorie d'ensemble*, éd. par M. Foucault, R. Barthes et J. Derrida, Paris, Seuil, 1968, pp. 297-316;

LANNUTTI M. S., «Ars» e «scientia», «actio» e «passio». Per l'interpretazione di alcuni passi del «De vulgari eloquentia», «Studi Medievali», 41 (2000), 1, pp. 1-38;

LANNUTTI M. S., Implicazioni musicali nella versificazione italiana del Due-Trecento (con un "excursus" sulla rima interna da Guittone a Petrarca), «Stilistica e Metrica Italiana», 9 (2009), pp. 21-53;

LANNUTTI M. S., Intertestualità, imitazione metrica e melodia nella lirica romanza delle origini, in «Medioevo Romanzo», 32 (2008), pp. 3-28;

LANNUTTI M. S., La canzone nel Medioevo. Contributo alla definizione del rapporto tra poesia e musica, «Semicerchio», 44 (2011), pp. 55-67;

LA VIA S., *Poesia per musica e musica per poesia. Dai trovatori a Paolo Conte*, Roma, Carocci, 2006;

LAVEZZI G., *I numeri della poesia. Guida alla metrica italiana*, Roma, Carocci, 2002;

Lexicon musicum Latinum medii aevi, hrsg. von M. Bernhard, München, Bayerischen Akademie der Wissenschaften, 2006;

LirIO. Corpus della lirica italiana delle Origini. Dagli inizi al 1400, vol. II, a cura di L. Leonardi, A. Decaria, P. Larson, G. Marrani e P. Squillaciotti, Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 2013

MARROCCO T. W., The Ballata. A Metamorphic Form, «Acta Musicologica», 31 (1959), 1, pp. 32-7;

MARROCCO T. W., The enigma of the Canzone, «Speculum», 31 (1956), pp. 704-13;

MENICHETTI A., *Metrica italiana*, Padova, Antenore, 1993;

MENICHETTI A., *Saggi metrici*, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2006;

MONTEROSSO R., Musica e poesia nel De vulgari eloquentia, in Dante, Atti della giornata internazionale di studio per il VII centenario (Ravenna, 6-7 marzo 1965), a cura della Società di Studi Romagnoli, Faenza, Lega, 1965, pp. 83-100;

MONTEROSSO R., Problemi musicali danteschi, «Cultura e scuola», 4 (1965), pp. 207-12;

MONTUORI F., 'De la volgare eloquentia di Dante'. Volgarizzamento di Giovan Giorgio Trissino, in Nuova Edizione Commentata delle Opere di Dante, dir. E. Malato, vol. III, De vulgari eloquentia, a cura di E. Fenzi, con la collaborazione di L. Formisano e F. Montuori, Roma, Salerno Editrice, 2012, pp. 441-596;

OSTHOFF W., Musica e musicabilità di poesie italiane, in Letteratura italiana e musica, a cura di J. Moestrup, P. Spore, C.K. Jørgesen, Odense, Odense University Press, 1997, pp. 655-66;

PAGANUZZI E., «Modulatio» e «oda» nel De vulgari eloquentia, «Cultura Neolatina», 28 (1968) 1, pp. 79-88;

PAGNOTTA L., *Repertorio metrico della ballata italiana. Secoli XIII XIV*, Napoli-Firenze, Ricciardi, 1996;

PAPARELLI G., La definizione dantesca della poesia, «Filologia Romanza», 7 (1960), pp. 1-83;

PASQUALI G., *Arte allusiva*, in ID., *Stravaganze quarte e supreme*, Venezia, Neri Pozza, 1951;

PAZZAGLIA M., Il verso e l'arte nel 'De vulgari eloquentia', Firenze, La Nuova Italia, 1967;

PIRROTTA N., Ars Nova e Stil Novo, «Rivista italiana di musicologia», I (1966), pp. 3-20.

PIRROTTA N., Poesia e musica, in *La musica al tempo di Dante*, a cura di L. Pestalozza, Milano, Unicopli, 1988, pp. 291-305;

PRALORAN M., *Metro e ritmo nella poesia italiana. Guida anomala ai fondamenti della versificazione*, Firenze, Edizioni del Galluzzo, 2011;

*Ricerche di lingua e letteratura italiana*, Milano, Cisalpino-Goliardica, 1988;

RONCAGLIA A., Sul "divorzio tra musica e poesia" nel Duecento italiano, in *L'Ars Nova italiana del Trecento IV*, a cura di A. Ziino, Certaldo, Centro di Studi sull'Ars Nova italiana, 1978, pp. 365-97;

RUSSO V., Dolze sòno e prosopopea d'amore: "Ballata, l'vo" (VN, XII 10-15) "Sive cum soni modulatione [ . . . ] sive non" (DVE, II 8 4), «Filologia e critica», 10 (1985), 2-3, pp. 239-54;

RUSSO V., Musica / Musicalità nella struttura della «Commedia» di Dante, in *La musica nel tempo di Dante. Atti del Convegno di Ravenna, 12-14 settembre 1986*, Milano, Unicopli, 1988, pp. 35-54

SAGGIO F., L'età della canzone, in *Il primo libro de' madrigali a quattro voci (1533) di Philippe Verdelot nel contesto dell'età della canzone*, a cura di F. Saggio, Pisa, ETS, 2014, pp. 21-53;

SEGRE C., Intertestuale-interdiscorsivo. Appunti per una fenomenologia delle fonti, in *La parola ritrovata. Fonti e analisi letteraria*, a cura di C. Di Girolamo e I. Paccagnella, Palermo, Sellerio, 1982, pp. 15-28;

SICA G., *Scrivere in versi: metrica e poesia*, Roma, Net, 2003;

SIRTORI M., «O desio di canzoni». Presenze musicali nelle 'Rime nuove' e nelle 'Odi barbare', in *Qual musica attorno a Giosue*, atti del Convegno di studi Bologna (Accademia Filarmonica, 28-29 settembre 2007), a cura di Piero Mioli, Bologna, Pàtron, 2009, pp. 35-45;

TAVONI M., Un nuovo strumento informatico per lo studio di Dante (con una proposta interpretativa per «Inf.» IV 69), in Dante in lettura, a cura di De Matteis, Ravenna, Longo, 2005, pp. 217-29.  
TELLINI G., Filologia e storiografia. Da Tasso al Novecento, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2002;  
TERNI C., Musica e versificazione nelle lingue romanze, «Studi Medievali», 16 (1975) 1, pp. 1-41.  
ZIINO A., Rime per musica e danza, in Storia della letteratura italiana, dir. E. Malato, vol. II. 2, Il Trecento, Roma, Salerno, 1998, pp. 455-519;  
ZULIANI L., Poesia e versi per musica. L'evoluzione dei metri italiani, Bologna, Il Mulino, 2009.